

# DIALOGUES / Dialogues

## Activités économiques Regional economic activities

| Langue régionale<br>(Breton)   | Langue officielle<br>(Français)  | Anglais  |
|--|--|--|
| <p><b>16. Obererezhioù ekonomik</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Kalz labour-douar a oa gwezhall, hiziv ez eus kalz nebeutoc'h.</li><li>- Priziet eo ar boued-mor gant ar Vretoned ha gant an douristed.</li><li>- Ekonomiezh Breizh zo deut da vezañ liesseurt : eus al labour-douar d'ar sevel funoù optek.</li><li>- Lañs a vez gant ar pezh zo merket produet e Breizh.</li><li>- An douristelezh zo lod eus ekonomiezh ar vro.</li></ul> <p><b>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary</b><br/>ekonomiezh, économie, economy<br/>labour-douar, agriculture, agriculture<br/>touristelezh, tourisme, tourism<br/>Sevel, construire, construction, to build</p> | <p><b>16. Activités économiques</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Autrefois il y avait beaucoup d'agriculture, aujourd'hui beaucoup moins.</li><li>- Les Bretons et les touristes raffolent des fruits de mer.</li><li>- L'économie bretonne est devenue diversifiée: de l'agriculture à la fibre optique.</li><li>- Ce qui est marqué produit en Bretagne a le vent en poupe.</li><li>- Le tourisme fait partie de l'économie locale.</li></ul> | <p><b>16. Regional economic activities</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- In the past there were many agriculture, today much less.</li><li>- The Bretons and the tourists love sea food.</li><li>- The Breton economy has diversified, going from agriculture to fibre-optics.</li><li>- All products branded produced in Brittany have become very popular.</li><li>- Tourism is part of the local economy.</li></ul> |

# DIALOGUES / Dialogues

## Tourisme / Hébergement Tourism/ accommodation



| Langue régionale<br>(Breton)   | Langue officielle<br>(Français)  | Anglais  |
|--|--|--|
| <p><b>17. Touristelezh / Bod</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Pelec'h emañ an dachenn-gampiñ?</li> <li>- E-tal an aod emañ.</li> <li>- Bod ha boued a gaver aes e Breizh?</li> <br/> <li>- Ya, e penn an hent ez eus ul leti.</li> <li>- Da bet eur e tigorro Ofis an Douristed?</li> <li>- Da nav eur arc'hoazh beure.</li> <li>- Evit an noz ez aimp da zebriñ boued-mor er preti.</li> </ul> <p><b>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary</b><br/>           tachenn-gampiñ, camping, campsite<br/>           bod-ha-boued, hébergement, accommodation<br/>           leti, hôtel, hotel<br/>           preti, restaurant, restaurant</p> | <p><b>17. Tourisme / Hébergement</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Où se trouve le camping?</li> <li>- Face à la côte.</li> <li>- On trouve facilement un hébergement en Bretagne?</li> <li>- Oui, au bout de la route il y a un hôtel.</li> <li>- À quelle heure ouvre l'Office du Tourisme?</li> <li>- À neuf heures demain matin.</li> <li>- Ce soir nous irons manger des fruits de mer au restaurant.</li> </ul> | <p><b>17. Tourism/ accommodation</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Where is the campsite?</li> <li>- It's overlooking the seashore.</li> <li>- Is it easy to find accommodation in Brittany?</li> <li>- Yes it is ; you can find a hotel down the road.</li> <li>- When will the Tourist Office be open?</li> <li>- At nine o'clock tomorrow morning.</li> <li>- Tonight we will be having sea food at the restaurant.</li> </ul> |

# DIALOGUES / Dialogues

## Patrimoine culturel 1 Cultural patrimony 1



| Langue régionale<br>(Breton)   | Langue officielle<br>(Français)  | Anglais  |
|--|--|--|
| <p><b>18. Glad sevenadurel 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Brudet eo peulvanoù Breizh.</li><li>- E kreiz-kêr Naoned emañ Kastell an Duked.</li><li>- E kement kroashent zo e kaver ur c'halvar alies.</li><li>- Un diskouezadeg war istor ar Vretoned kozh zo dalc'het e Landevenneg.</li><li>- Menez Are zo ul lec'h kevrinus ha mojennel.</li><li>- Brudet eo mojenn Kêr-Iz e Breizh a-bezh.</li></ul> <p><b>Vocabulaire essentiel /</b></p> <p><b>Essential vocabulary</b><br/>peulvan(où), menhir(s), menhir(s)<br/>diskouezadeg, exposition, exhibition<br/>kalvar, calvaire, calvary<br/>mojenn, légende, legend</p> | <p><b>18. Patrimoine culturel 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Les menhirs bretons sont célèbres.</li><li>- Le Château des Ducs est situé à Nantes.</li><li>- À chaque croisement on trouve souvent un calvaire.</li><li>- Une exposition traitant de l'histoire des anciens Bretons se tient à l'abbaye de Landévennec.</li><li>- Les Monts d'Arrée sont un lieu mystérieux et légendaire.</li><li>- La légende de la Ville d'Ys est célèbre dans la Bretagne entière.</li></ul> | <p><b>18. Cultural patrimony 1</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- The Breton menhirs are famous.</li><li>- The Dukes' Castle is located in Nantes.</li><li>- You can find a calvary at every crossroad.</li><li>- There is an exhibition about the history of the Old Bretons at Landévennec abbey.</li><li>- The 'Monts d'Arrée' is a mysterious and legendary place.</li><li>- The legend of the City of Ys is famous all through Brittany.</li></ul> |

# DIALOGUES / Dialogues

## Patrimoine culturel 2 Cultural patrimony 2

| Langue régionale<br>(Breton)  | Langue officielle<br>(Français)   | Anglais   |
|---|---|---|
| <p><b>19. Glad sevenadurel 2</b></p> <p>- Kar eo ar brezhoneg d'ar c'hembraeg ha d'ar c'herneveureg.</p> <p>- Gwelet a reer erminigoù war banniel Breizh.</p> <p>- Bro gozh ma zadoù eo anv kan broadel ar Vretoned.</p> <p>- Gant ar Seizh breur e oa bet adnevezet arz Breizh er bloavezhioù 1930.</p> <p>- Ul lid kozh-mat eo Troveni Lokorn.</p> <p><b>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary</b><br/>erminig(où), hermine(s), ermine(s)<br/>kan broadel, chant national<br/>anthem<br/>lid, rite, rite<br/>Troveni, troménie, tromenie</p> | <p><b>19. Patrimoine culturel 2</b></p> <p>- La langue bretonne est apparentée aux langues galloise et cornique.</p> <p>- On voit des hermines sur le drapeau breton.</p> <p>- Le Bro gozh ma zadoù (Vieux pays de mes pères) est le nom du chant national des Bretons.</p> <p>- Le mouvement des Seizh breur (Sept frères) a renouvelé l'art breton dans les années 1930.</p> <p>- La troménie de Locronan est un rite extrêmement ancien.</p> | <p><b>19. Cultural patrimony 2</b></p> <p>- The Breton language is close to the Welsh and Cornish languages.</p> <p>- You can see ermines on the Breton flag.</p> <p>- The Bro gozh ma zadoù (the old land of my fathers) is the name of the Breton anthem.</p> <p>- The Seizh breur (Seven brothers) movement changed the Breton art in the 1930s.</p> <p>- The 'tromenie' in Locronan is a very old rite.</p> |

# DIALOGUES / *Dialogues*

## La musique *Music and folklore*

| Langue régionale<br>(Breton)  | Langue officielle<br>(Français)   | Anglais   |
|---|---|---|
| <p><b>20. Sonerezh ha folklor</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ur fest-noz zo e dibenn ar sizhun.</li><li>- Seniñ a ran bombard.</li><li>- Me a son treujenn gaol.</li><li>- Sonet ez peus e Gouelioù an Oriant?</li><li>- N'em eus ket, met sonet em eus e Gouel an Erer Kozh.</li><li>- Gant ar c'han-ha-diskan e c'heller dañsal betek fin an noz.</li><li>- N'ouzon ket kanañ.</li><li>- Selaouet ez peus pladenn diwezhañ ar bagad-se?</li><li>- N'em eus ket met gwelet em eus anezho e Gouelioù an Oriant.</li></ul> <p><b>Vocabulaire essentiel / Essential vocabulary</b><br/>gouel, fête, festival, festival<br/>kan-ha-diskan, chant à,<br/>répondre, kan-ha-diskan<br/>dañsal, danser, to dance<br/>binioù kozh, binioù kozh,<br/>binioù kozh (old pipe)</p> | <p><b>20. Musique et folklore</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Il y a un fest-noz à la fin de la semaine.</li><li>- Je joue de la bombard.</li><li>- Moi je joue de la clarinette.</li><li>- Tu as joué au Festival de Lorient?</li><li>- Non, mais j'ai joué au Festival des Vieilles Charrues.</li><li>- Grâce au kan-ha-diskan on peut danser jusqu'à la fin de la nuit.</li><li>- Je ne sais pas chanter.</li><li>- Tu as écouté le dernier disque de ce bagad?</li><li>- Non mais je les ai vus au Festival de Lorient.</li></ul> | <p><b>20. Music and folklore</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- There will be a fest-noz at the end of the week.</li><li>- I play the bombard.</li><li>- I play the clarinet.</li><li>- Did you play at the Lorient Festival?</li><li>- No, I didn't but I played at the 'Vieilles Charrues' Festival.</li><li>- You can dance kan-ha-diskan to the end of the night.</li><li>- I can't sing.</li><li>- Have you listened to this bagad's last record?</li><li>- No, but I saw them at the Lorient Festival.</li></ul> |